

الشعر "أذكار للشوق" لأشرف فياض

(دراسة تحليلية سيمائية لميخائيل ريفاتير)



هذا البحث

مقدم إلى كلية الآداب والعلوم الثقافية

بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكرتا

لإتمام بعض الشروط للحصول على اللقب العالمي

في علم اللغة العربية وآدابها

وضعت :

نور رائفة

رقم الطالبة : ١٢١١٠٠٥١

STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA

قسم اللغة العربية وآدابها

كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية

جوكرتا

٢٠١٧

## SURAT PERNYATAAN KEASLIAN SKRIPSI

Yang bertandatangan di bawah ini :

Nama : NurRoiffah  
NIM : 12110051  
Jurusan : Bahasa dan Sastra Arab  
Fakultas : Adab dan Ilmu Budaya

Menyatakan bahwa :

1. Skripsi yang berjudul “*Syi'r 'Adzkaru li Al-syauq' li Asyraf Fayadh*” merupakan hasil karya saya yang diajukan untuk memenuhi salah satu persyaratan memperoleh gelar sarjana strata satu (S1) di Jurusan Bahasa dan Sastra Arab, Fakultas Adab dan Ilmu Budaya, UIN Sunan Kalijaga, Yogyakarta.
2. Semua sumber yang saya gunakan dalam penulisan skripsi ini telah saya cantumkan sesuai dengan ketentuan yang berlaku. Jika di kemudian hari terbukti bahwa karya ini bukan hasil karya saya atau hasil plagiat dari karya orang lain, maka saya bersedia menerima sanksi yang berlaku.

Yogyakarta, 27 Februari 2017

Yang Menyatakan



NurRoiffah

12110051

## الشعار

إِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا

## الإهداء

أهدى هذا البحث إلى:

- أبي وأمي المحبوبين، رومادي وسيتي سورية الحبوبين
- أخي وأختي الصغيرين، أحمد عبد اللطيف وفطرية المكرمة المحبوبين
- المدرسين والمدرسات الذين علموني العلوم المتنوعة
- أصدقائي وصدیقاتي الأحباء الذين صاحبوني في التعلّمة والتربیة.





## PENGESAHAN TUGAS AKHIR

Nomor : B-206/Un.02/DA/PP.00.9/05/2017

Tugas Akhir dengan judul : الشعر "أذكار للشوق" لأشرف فياض [دراسة تحليلية سيمانية لميخائيل ريفاتير]

yang dipersiapkan dan disusun oleh:

Nama : NUR ROIFFAH  
Nomor Induk Mahasiswa : 12110051  
Telah diujikan pada : Selasa, 09 Mei 2017  
Nilai ujian Tugas Akhir : B+

dinyatakan telah diterima oleh Fakultas Adab dan Ilmu Budaya UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta

### TIM UJIAN TUGAS AKHIR

Ketua Sidang

Dr. Uki Sukiman, M.Ag.  
NIP. 19680429 199503 1 001

Penguji I

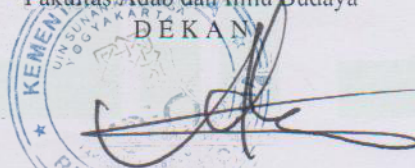
Dr. Tatik Mariyatut Tasnimah, M.Ag.  
NIP. 19620908 199001 2 001

Penguji II

Prof. Dr. Bermawy Munthe, M.A.  
NIP. 19560703 198503 1 005

SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA

Yogyakarta, 09 Mei 2017  
UIN Sunan Kalijaga  
Fakultas Adab dan Ilmu Budaya



Prof. Dr. H. Alwan Khoiri, M.A.  
NIP. 19600224 198803 1 001



## NOTA DINAS PEMBIMBING

Kepada  
Yth. Dekan Fakultas Adab dan Ilmu Budaya  
UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta  
Di Yogyakarta

*Assalamu'alaikum Wr. Wb.*

Setelah membaca, meneliti, memberikan petunjuk, dan mengoreksi serta mengadakan perbaikan seperlunya, maka kami selaku pembimbing berpendapat bahwa skripsi saudara :

Nama : NurRoiffah

NIM : 12110051

Judul Skripsi :

شعر "أذكار للشوق" لأشرف فياض (دراسة تحليلية سمائية لريفاتير)

Sudah dapat diajukan kepada Fakultas Adab dan Ilmu Budaya Jurusan Bahasa dan Sastra Arab UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta untuk dimunaqasyahkan sebagai salah satu syarat untuk memperoleh gelar Sarjana Strata Satu dalam bidang Bahasa dan Sastra Arab.

Dengan ini kami mengharapkan agar skripsi saudara tersebut di atas dapat segera dimunaqasyahkan. Atas perhatiannya kami ucapkan terima kasih.

*Wassalamu'alaikum Wr. Wb.*

Yogyakarta, 13 February 2017

Pembimbing



Dr. Uki Sukiman, M.Ag

NIP: 19680429 199503 1 001

## ABSTRAK

Puisi *أنكار للشوق* merupakan salah satu puisi yang ditulis oleh penyair modern, Ashraf Fayadh. Puisi ini terdapat dalam salah satu kumpulan puisinya, yakni *التعليقات بالداخل*. Puisi ini menceritakan tentang seseorang yang berkonversi agama. Puisi ini mengandung persoalan tentang konversi agama berdasarkan psikologi agama. Akan tetapi dalam bait tersebut, kalimatnya belum menjadi kesatuan makna.

Penelitian ini menggunakan teori semiotik Riffaterre untuk mendapatkan kesatuan makna puisi tersebut. Di dalam semiotika Riffaterre terdapat dua macam pembacaan, Pertama, pembacaan heuristik, yakni pembacaan yang di mana para pembaca menyatukan tanda-tanda linguistik, di fase ini, yang didapat adalah arti berdasarkan kompetensi linguistik pembaca, dan kedua, pembacaan hermeunetik yang meliputi : hipogram potensial, matrik, model dan hipogram aktual. Adapun ground yang digunakan dalam penelitian ini adalah psikologi agama.

Hasil dari penelitian yang dilakukan oleh peneliti adalah sebagai berikut: hipogram potensial dari puisi ini adalah terdapat tokoh aku yang berkata kepada tokoh kamu bahwa dirinya ingin dianggap olehnya. Namun setelah sekian lama menunggu, tokoh kamu tidak kunjung datang padanya sehingga dia melepaskan ikatan di antara mereka karena merasa sudah tidak ada gunanya lagi. Meskipun begitu, harapan itu masih ada karena tokoh aku masih mencintainya, bahkan masih berdzikir rindu tentangnya. Matrik dalam puisi ini adalah konversi agama dari perspektif psikologi agama. Terdapat tiga model dalam puisi ini yaitu *إِنِّي وَجَّهْتُ وَجْهِيَ بَحْثًا عَنْ دَفءِ ذِرَاعَيْكَ* serta *فَدَأَوْقِفُ عَنْ ضَمُّهُمَا الْقَيْدِ* dan *وَبِأَنَّ يَدَيْكَ الْمُسْتَهْلِكَتَيْنِ*. Sedangkan hipogram actual yang menjadi latar puisi ini adalah psikologi agama yaitu *Faith Development Theory* yang diperkenalkan oleh James W. Fowler.

Kata kunci: Adzkaru li al-Syauq, Ashraf Fayadh, Semiotika Riffatere, Konversi Agama, Psikologi Agama.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA

## التجريد

الشعر "أذكار للشوق" هو أحد أشعار الذى كتبه الشاعر الحديث، أشرف فياض. وهذا الشعر يؤخذ من أحد ديوانه *التعليمات بالداخل*. وقصّ الشخص الذي عمل التحويل الديني، وأيضاً فيه المواعظ التي يلقيها الشاعر. ولكن الكلمات بين أبياتها مازالت متفرقة ولم تكن وحدة المعنى.

في هذا البحث استفادت الباحثة النظرية السيمائية لريفاتير للحصول على وحدة معنى الشعر والمواعظ فيه. وفيها قرائتان، هما: القراءة التكوينية تعنى القراءة عندما يوحد القراء العلامات اللغوية. ويوجد في هذه المرحلة المعنى الذي بني على مهارة القراء. والقراءة التأويلية التي تحتوي على المهورام الكامن والمعيار والطراز والمهورام الحالي. استعملت الباحثة علم النفس الديني كأساس (ground) في هذا البحث.

وأما نتيجة هذا البحث التي حصلت عليها الباحثة هي كما يلي : المهورام الكامن فيها هو هذا الشعر على الصورة أن "أنا" طلب في الاهتمام لـ "أنت" ولكنه اطلاق الصلة به. ذلك أنه انتظر إلى "أنت" في وقت طويل، رغم أن لا يزال لبحث عن الاهتمام له لأنه يجب "أنت". وجدت الباحثة ثلاثة أشكال هي "وبأن يديك المستهلكتين..". و"قد أوقف عن ضمهما القيد" و"إني وجهت وجهي بحثاً عن دفاء ذراعيك". والنمط الذي يكون فيها هو التحويل الديني من نظر علم النفس الديني. والمهورام الحالي الذي يكون خلفية ابتكارها هو علم النفس الديني عن نظرية تطور الاعتقاد الديني (*Faith Development Theory*).

المفردات الرئيسية: أذكار للشوق، أشرف فياض، السيمائية لريفاتير، التحويل الديني، علم النفس الديني



## كلمة شكر وتقدير

### بسم الله الرحمن الرحيم

إن الحمد لله نحمده ونستعينه ونستغفره ونعوذ بالله من شرور أنفسنا ومن سيئات أعمالنا من يهده الله فلا مضل له ومن يضلل فلا هادي له. أشهد أن لا إله إلا الله وحده لا شريك له وأشهد أن سيدنا محمدا عبده ورسوله، أما بعد.

لقد كتبت الباحثة هذا البحث لإتمام الوظيفة الأكاديمية الأخيرة ولتكميل شرط من الشروط اللازمة للحصول على الدرجة العلمية في علم اللغة العربية وأدبها. ولعلّ هذا البحث نافعا لدى الباحثة نفسها وكذلك لمن أراد زيادة معرفته في هذا المجال.

وكان هذا البحث بعيدا عن الكمال والتمام ومن ثمّ يحتوي عليه النقصان والغلط. ثمّ أهدت الباحثة شكرا وتقديرا على من ساعدها في كتابة هذا البحث، هم:

١. السيد الفاضل الأستاذ الدكتور الحاج ألوان خيرى الماجستير كعميد كلية

الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية  
جو كجاكرتا.

٢. السيد الفاضل حنيف أنوري الماجستير، كرئيس قسم اللغة العربية وأدبها

بكلية الآداب والعلوم الثقافية.

٣. السيد الفاضل الأستاذ الدكتور أوكي سوكيماان الماجستير، كمشرف الباحثة

الذي بذل فرصته جهده في إعطاء التوجيهات والإرشادات، جزاك الله خيرا

جزاء.

- ٤ . السيد الفاضل الأستاذ الدكتور مرجوكو إدريس الماجستير، كمشرف أكاديمي الذي قد أرشد الباحثة طوال الدراسة في كلية الآداب والعلوم الثقافية.
- ٥ . جميع الأصدقاء الذين علموني العلوم المتنوعة وصاحبوني وساعدوني طوال الدراسة في كلية الآداب والعلوم الثقافية خاصة في قسم اللغة العربية وأدهما، شكرا كثيرا وجزاكم الله أحسن الجزاء.
- ٦ . الوالدان الكريمان المحبوبان: أبي رومادي وأمي سيتي سورية اللذان قد بذلا جهودهما في تربية و تهذيب الباحثة وكل ما افتقرت من مال وعناية. أرجو الله الرحمن الرحيم أن يغفر ذنوبهما ويرحمهما كما ربياني صغيرا.
- ٧ . أخي الصغير وأختي الصغيرة وفقى الله عليكما من السيئات والمصاعب.
- وأخير أرجو من أن يكون هذا البحث وراثه مني لجميع القراء الأعزاء، وأنتظر بكل الانقياد لأجل تصويبه وتصحيحه في الأيام القادمة. والله أعلم بالصواب.

جوكرتا، ٢٦ فبراير ٢٠١٧ م

الباحثة  
  
نور رائفة

١٢١١٠٠٥١

## محتويات البحث

أ	صفحة العنوان
ب	إثبات الأصالة
ج	الشعار والإهداء
د	صفحة الموافقة
هـ	صفحة موافقة المشرف
و	التجريد
ح	كلمة شكر وتقدير
ي	محتويات البحث
١	الباب الأول : مقدمة
١	١ . خليفة البحث
٤	٢ . تحديد البحث
٥	٣ . أغراض البحث وفوائده
٦	٤ . التحقيق المكتبي



٨	٥ . الإطار النظري .....
١٠	٦ . منهج البحث .....
١٢	٧ . نظام البحث .....
١٥	الباب الثاني : لمحة عن أشرف فياض وعمله .....
١٥	١ . سيرة حياته و عمله .....
١٨	٢ . نص الشعر .....
٢١	الباب الثالث : التحليل السيمائي لريفاتير في الشعر "أذكار للشوق" .....
٢١	١ . القراءة التكوينية .....
٣٠	٢ . القراءة التأويلية .....
٣٠	١ . ٣ الهبوغرام الكامن .....
٣٤	٢ . ٣ النمط، الشاكل، و هبوغرام الحالى .....
٤٠	الباب الرابع : اختتام .....
٤٠	١ . الخلاصة .....
٤١	٢ . الإقتراحات .....
٤٢	المراجع .....

## الباب الأول

### مقدمة

#### أ. خلفية البحث

الشعر هو عمل من الأعمال الأدبية. قال إيغلتن، إن الشعر هو شكل من الأشكال الفنية الذي يستخدم الكلمات واللغة، وليس للتعبير المعنى فحسب، ولكن لرمزهما.<sup>١</sup> الشعر يختلف عن بعض أنواع النثر الآخر من الناحية الواقعية والخصوصية. وهو في تعبير الخبرات، والعاطفة، والمواقف، والمقترحات. والشعراء في بعض الأحيان يقومون بالتعبير عن مبادئ تجريدية تظهر في عملهم، ولكن عادة يفشل التفسير عند ما كان العمل الأدبي غير مدمج ودقة في رموز درامتكية مثل غيرها من الأدب. فالشعر يستخدم أسلوباً درامتيكياً، بمعنى عرض الأفكار أو المعاني غير عادية أو طبيعية.<sup>٢</sup>

وكثيراً ما يستخدم الشعر تصور حالة درامتكية التي يمكن تعريفها بواسطة الإجابة على بعض من الأسئلة: من هو الذي يتكلم؟ ما هي الظروف؟ ما هو موقف الشاعر تجاه هذا الموضوع؟ تجاه السامعين والقارئ؟ في بعض الأحيان، الأسئلة تشير إلى أن

---

Anna Johnson, *Modern Arabic Poetry: A Prosodic Analysis of Tree Modern Arabic Poem.* ١

(Goteborgs Universitet, 2010), hlm. 6.

Lynn Altenbernd, Leslie Lewis, *Handbook for Study of Poetry*, (New York: Macmillan ٢

Publishing Co, Inc, London: Collier Macmillan Publisher, 1966), hlm 4.

القصيدة تتكون من خيال الشاعر، ولكن غيابه لا يعني أن الشاعر لا يتصور طابع يتحدث عن الشعر.<sup>٣</sup>

الشعر الحديث غالباً ما يرتبط بالشعر الحر. وهناك فرق بين الشعر العربي الكلاسيكي و الحديث. الشعر العربي الكلاسيكي يرتبط ارتباطاً وثيقاً بقصيدة قديمة التي تنقسم إلى شطرين، و تطور الشعر العربي الحديث تطور القصيدة الحديثة عادة من شكل رسمي إلى الشعر الحر. وهناك أيضا الكثير من التطورات من حيث موضوعات الشعر وعلاقته مع المجتمع.<sup>٤</sup>

في نوفمبر ٢٠١٥، هزّ عالم الأدب العربي نبأ عقوبة الإعدام من قبل "حكومة المملكة العربية السعودية" للشاعر أشرف فياض بتهمة الردة وتشجيع الإلحاد من خلال أعماله، وكتاباتة ومناقشاته. وأحد أعماله الذي جعلته الحكومة أدلة على هذه التهمة هو ديوانه تحت الموضوع "التعليمات .. بالداخل" نشر بدار الفارابي في عام ٢٠٠٧.<sup>٥</sup> هذا الحكم ليس فقط حصلت الاحتجاج من الشعراء العرب، ولكن الشعراء في العالم، ويدل على ذلك مسألة طلب الإعفاء الصادرة عن "الاتحاد الدولي للقلم" للتحضير على أشرف فياض.<sup>٦</sup>

وكان الاسم أشرف فياض الكامل هو أشرف عبد الساتر فياض. هو الشاعر الفلسطيني والفنان الذي عاش في المملكة العربية السعودية. وكان نشيطاً في المشهد الفني وأصبح منظماً ومعرض الفن من العربية السعودية في أوروبا والمملكة العربية السعودية.

<sup>٣</sup> Lynn Altenbernd, Leslie Lewis, *Handbook for Study of Poetry*, (New York: Macmillan

Publishing Co, Inc, London: Collier Macmillan Publisher, 1966), hlm 4.

<sup>٤</sup> Anna Johnson, *Modern Arabic Poetry: A Prosodic Analysis of Tree Modern Arabic Poem*.

(Goteborgs Universitet, 2010), hlm. 6.

<sup>٥</sup> [.https://en.wikipedia.org/wiki/Ashraf\\_Fayadh](https://en.wikipedia.org/wiki/Ashraf_Fayadh)

<sup>٦</sup> <http://hot.detik.com/read/2016/01/18/093530/3120616/1059/ratusan-penulis-di-44-negara->

[.protes-vonis-hukuman-mati-penyair-ashraf-Fayazdh](http://protes-vonis-hukuman-mati-penyair-ashraf-Fayazdh)



أشرف فياض نشيط أيضا في "المنظمة" العربية المملكة المتحدة، والحافة للعربية السعودية  
(*Edge of Arabia*)<sup>٦</sup>.

بعد مشادة مع فنان زميل في لعبة كرة قدم، كان أشرف فياض اعتقله الشرطة الدينية في البلاد في عام ٢٠١٣ في أبها، في جنوب غرب المملكة العربية السعودية وأخرج عنه بكفالة، ثم أعيد القبض عليه و في مطلع عام ٢٠١٤. حكم عليه بأربع سنوات في السجن وجلد ٨٠٠ جلدة. ثم الاستئناف إلى المحكمة السعودية ثم أعادت قضيته المحكمة الأدنى، حيث تم تعيين قاض جديد للقضية. بعض من القصائد و المختارات من شعر في "التعليمات .. بالداخل"، وما نشر على تويتر، ومناقشات في مقهى بابها كأدلة المحكمة إزاء الادعاءات.

مع هذه الخلفية، اهتمت الباحثة بدراسة قصائد أشرف فياض "التعليمات.. بالداخل" سوف تعرف الباحثة معنى القصائد، ولكن في هذه الدراسة، ستدرس الباحثة إلا قصيدة واحدة فحسب بعنوان "أذكار للشوق" الذي يعتبر ذو فائدة للباحثين.

الشعر "أذكار للشوق" إحدى القصائد الواردة في المختارات من الشعر يعمل أشرف فياض بالعنوان "التعليمات بالداخل". وكان أشرف فياض شاعرا حديثا الذي اشتهر بنقده الاجتماعي. أعتقد الباحثة في هذه القصيدة مثيرة للاهتمام لأن هذه القصيدة تختلف قليلاً عن شعر آخر. يركز في هذه القصيدة أكثر على ما يعاني منه بطل "أنا". وكان "أنا" يائسا لما أصاب له، ندم الشاعر أيضا لما وقعت بلاده، ولا ندرى أين سيلقى هذه الندمات. وفي شعره أيضا الكلمة " لك " يمكن عائدته هو الله، و

EOA didirikan oleh kolektif kecil seniman yang bertemu di pegunungan Aseer, Arab ٧

Saudi, pada tahun 2003. EOA didirikan sebagai sebuah kolaborasi lintas batas, dengan latar belakang Perang Teluk.

[https://en.wikipedia.org/wiki/Ashraf\\_Fayadh](https://en.wikipedia.org/wiki/Ashraf_Fayadh) <sup>٨</sup>

بلد أو شعب أو أكثر، ولذلك يحتاج إلى مزيد من الدراسة حيث أنه يمكن الحصول على المعنى.

في كتابة مني كريم- الناشطة في مجال حقوق الإنسان- هي أيضا الصحفية والمترجمة الشاعرة من الكويت، قالت أن قصيدة من تلك القصائد تعتبر ترويج الإلحاد. كتابات مني كريم المرتبطة بأشرف فياض منتشر على نطاق واسع بوسائل الإعلام المحلية والدولية، مثل [theguradian.com](http://theguradian.com), [theculturetrip.com](http://theculturetrip.com), و [detik.com](http://detik.com).

وبالإضافة إلى الشعر، أن "أذكار للشوق" أيضا يستخدم الكلمات التي يصعب فهمها، وإليك بعض القوافي في الشعر "أذكار للشوق":

بُعْضُنْ مِنْ الشُّوْكَ..

أُسْرُحُ شَعْرِي .. أَجْمَعُ خِصَالَتِهِ ..

عَلَّكَ تَجْمَعُنِي بَيْنَ ذِرَاعَيْكَ.<sup>٩</sup>

في الوصف السابق، هناك التعبير غير المباشر من الشاعر للتعبير عن القصيدة، حتى أن الشعر يمكن أن يفهم حتى الآن نظراً لهيكل القصيدة ليست نحوية أو متزامنة، أو ذات الصلة بكلمة واحدة مع أخرى.

الخلفية سبق ذكرها قد جذبت الباحثة إلى دراسة القصيدة ثم إلى فهم أنها تحتاج إلى أدوات لتحليلها. في هذه الحالة، الباحثة سوف تستخدم نظرية السيمائية لريفاتير التي تعتبر مناسبة للباحثة لمعرفة وحدة المعنى في شعر أذكار للشوق لأشرف فياض.

## ب. تحديد البحث

٩ أشرف فياض، التعليمات.. بالداخل. (بيروت: دار الفارابي، ٢٠٠٧) ص. ٨٣.

بناء على ما سبق ذكره و وفقاً للموضوع المطروح فحددت الباحثة هذا البحث في قصيدة "أذكار للشوق" في ديوان "التعليمات .. بالدخيل" لأشرف فياض بما يلي :

١. ما معنى شعر "أذكار للشوق" لأشرف فياض قراءةً تكتشيفيةً؟

٢. ما معنى شعر "أذكار للشوق" لأشرف فياض قراءةً تأويليةً؟

٣.

### ج. أغراض البحث وفوائده

للبحث هدفان أو هما غرضان، الغرض النظري و الغرض العملي.

١. الغرض النظري

والغرض من هذا البحث تم الحصول عليه من الرغبة في معرفة معنى الوحدة و هيبوجرام (hipogram) ومصفوفة (matrik)، فضلاً عن معرفة الذين يصبح الكائن الشوق الحرف 'انا' في قصيدة أذكار للشوق لأشرف فياض.

٢. فوائد البحوث

الفوائد التي تتحقق في هذا البحث هو أن الحساسية المتزايدة لنفسية، مع كل الدلائل الموجودة، لا سيما فيما يتصل بالأعمال الأدبية التي يتم دوماً تحميل معنى ما.

ومن المتوقع أيضاً ان هذا البحث سيكون مرجعاً للباحثة، وتقديم مساهمة في التنمية في الأدبيات البحثية، فضلاً عن ذلك سيجعل من السهل على القراء على فهم النظرية الأدبية وتطبيق السيميائية مايكل ريفاتر.

## د. التحقيق المكتبي

استعراضا للمؤلفات في الأبحاث اللازمة لتحديد الدراسات المماثلة التي أجريت من قبل حتى أن الكاتب يمكن معرفة الفرق بين أبحاثه من البحث الذي تم القيام به. هذا دراسة لاستخدامها كتحقيق مكتبي. أما البحوث فهي :

١. هندي نور فلاح، الطالب في قسم اللغة العربية و أدبها بالجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية، ٢٠١٢. و موضوع بحثها عن (( الشعر " الإله الميت" و الشعر " الذئب الإلهي" في مجموع الشعر "أغاني مهيار الدمشقي لأدونيس" ( دراسة تحليلية سيمائية لريفاتير) )) . اختتام هيبوجرام الفعلية أن وجدت في شعر " الإله الميت" وهناك في كلمة "سراب السبت" وهو ما يعني عند اليهود اليوم المقدس، و في كلمة "سراب الجمعة" وهو ما يعني اليوم المقدس المسلم . ويعتبر هذا النموذج في هذه القصيدة هي " الإله الميت " أن المقصود بزوال الحالة الأولى، بينما عثر على المصفوفة هو تنظيف مفهوم الله من العالم المادي. بينما هيبوجرام الفعلية الواردة في القصائد " الذئب الإلهي " الثقافة العربية ويستند على كلمة "الذئب" هذا يعني أن المحرك والمفكر والمحارب. النموذج عثر هناك في معبد "أنا الذئب الإلهي" بينما المصفوفة في هذه القصيدة هو أهمية تغيير الثقافة الإسلامية.

٢. فوز الفكري، الطالب في قسم اللغة العربية و أدبها بالجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية. و موضوع بحثه في (( الشعر "المساء" لخليل مطران (دراسة تحليلية سيمائية لريفاتير) )) . و يناقش هذه الأطروحة غروب الشمس الذي أصبح حكاية رمزية لنهاية الحياة التي يعيشها الشاعر. في البداية شعر الشاعر ميؤوس منه مع المرض أنه يعاني، ولكن في النهاية يأمل الشاعر أن يوم واحد



من مرضه سوف يمكن علاجه. وحدة معنى في القصائد تركزت على مصفوفة متفائل في توقعاته، ويعيش الحياة .

٣. عبد اللطيف، الطالب في قسم اللغة العربية و أدابها بالجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية. و موضوع بحثه في ((الشعر "الذات أضغاث أحلام" لأبي العتاهية (دراسة تحليلية سيمائية لريفاتير)))). من نتائج البحث الذي أجراه الباحثون، مركزية وحدة المعنى في هذه القصيدة على مصفوفة القصيدة، ألا وهي حياة التقشف في مواجهة العالم. أما بالنسبة للنموذج أو الجملة الهائلة في هذه القصيدة هو (( يا نفسى! كوني، عن الدنيا مبعّدة )) و (( لا تلعبن بك الدنيا و خدعتها ))). تم العثور على أكوال هيبوجرام الذي أصبح وضع القصيدة في سورة العنكبوت بن الآية ٦٤. هيبوجرام المحتملة لهذه القصيدة كنز عالم، وأن الحياة في هذا العالم هو فقط المؤقتة، وحياة عالم أكثر إنسانية منح الأولوية للحياة ديبادا في الآخرة.

٤. فاروق، هذه المجلة ويبحث في الشعر 'Aku' Dalam Semiotika Riffaterre, Semiotika Riffaterre dalam 'Aku' المجلة III Humaniora ، ١٩٩٦. ويدرس المجلة الشعر لخير الأنور. في هذه الدراسة، وجد فاروق علامتان الأثرية، أي "Aku ini binatang jalang" و "Aku mau hidup seribu tahun lagi" ووفقا لفاروق جملتان تحتويان على الدينية والحدائثة في مجد الناس.

٥. مجلة بعنوان (Analisis Semiotika *Puisi Ana Karya Nazik Malaikah*) مجلة ادبيات "حجم Michael Riffaterre ليوليا نصر اللطيفي، نشرتها "مجلة ادبيات" حجم ١٢، رقم ١، عام ٢٠١٣. هذه المجلة تناقش الطبيعة البشرية أي سعى في الشكوك، حول وجود الإنسان كيف أنه قادر على القيام، منجدة، بيان،

وجودها في العالم كما شاء. هيبوجرام وجدت في هذه القصيدة هي الكلمة "أنا" وبينما وجد النموذج هناك في المعبد "و بقيت ساهيمة هنا" و "أبقى أسائل" والمصنوفة هي من جوهر خلق الإنسان من منظور الفلسفة.

من بعض ما ورد أعلاه، لم يوجد واضعو الدراسة أي من الدراسات التي تستخدم نفس الكائن المادي مع المواد التي ينبغي أن تدرس من قبل الباحثين، حيث أن البحث يمكن أن يكون مختلف عن الدراسات السابقة. بينما فيما يتعلق بالأجسام الرسمية التي لديها الكثير من الدراسات في استخدام نظرية السيميائيات ريفاتير.

### هـ. الإطار النظري

هناك كثير من النظريات لبحث الأعمال الأدبية وإحداها السيميائية. السيميائي هو علم عن العلامات.<sup>١٠</sup> ورأى هذا العلم بأنّ الظواهر الاجتماعية والثقافية علامات. درس السيميائي النظم والقواعد والاتفاقيات التي امكنت تلك العلامات المعنى.<sup>١١</sup> العمل الأدبي هو بناء ذو معنى. هذا يتذكر بأن العمل الأدبي هو نظام العلامة الذي له معنى يستخدم اللغة متوسطا.<sup>١٢</sup> على كل حال، أنّ السيميائية هي نظرية تستفاد لفهم الأعمال الأدبية التي تعتمد على العلامات التي تكون فيها.

تستفيد الباحثة النظرية السيميائية في هذا البحث لريفاتير طالبا من المعنى والمحتويات والأمانة التي تكون في الشعر "أذكار للشوق" لأشرف فياض. والتحليل السيميائي لريفاتير احتوى على مرحلتين من القراءة. المرحلة الأولى قراءة تكشيفية والمرحلة الثانية قراءة تأويلية.<sup>١٣</sup> والقراءة التكشيفية قراءة تعتمد على بناء اللغة أو سيميائيا هي على نظام

<sup>١٠</sup> Rahmat Djoko Pradopo, *Beberapa Teori Sastra, Metode Kritik dan Penerapannya*.

(Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 1995), hlm. 119.

Rahmat Djoko Pradopo, *Beberapa Teori Sastra, ...* hlm. 119 <sup>١١</sup>

Rahmat Djoko Pradopo, *Pengkajian Puisi, ...* hlm. 120-121 <sup>١٢</sup>

Michael Riffaterre, *Semiotic of Poetry*. (Bloomington University Press : 1978). Hlm. 4-5. <sup>١٣</sup>

الاتفاقية السيمائية للمستوى الأول.<sup>١٤</sup> والقراءة التكوينية تعنى القراءة عندما يوحد القراء العلامات اللغوية. ويوجد في هذه المرحلة المعنى الذي بني على مهارة القراء. لا توجد وحدة المعنى من القصيدة في القراءة التكوينية لأنّ فيها اتفاقية للمستوى الأول.

ومن المعلوم في بحث الشعر، أن اللغة المستفيدة ليست معنى حقيقيا. قال ريفاتير أن الشعر يعبر الفكرة والعلامات غير مباشرة. هذا الذي يجعل الشعر مقاربا بالسمائي، يعنى يعبر الشعر الشئ المختلف بالمعنى المضمون فيه. على البسيط، الشعر يعبر الشئ بالمقصود الاخرى. وذكر ريفاتير عنه بتعبير غير مباشرة.<sup>١٥</sup> عنده، يسبب تعبير غير مباشرة على ثلاثة الامور، وهي: تشريد المعنى (*diplacing of meaning*) وتحريف المعنى (*distorting of meaning*) وتبكير المعنى (*creating of meaning*).<sup>١٦</sup> ويذكر في الكتاب "السيمائية في الشعر" لريفاتير أنّ تشريد المعنى في الأدب مسبب باستعمال اللغة مثل التلميح والتشبيه والتجسيد والاستعارة والكناية أو مجاز المرسل وغير ذلك. وتحريف المعنى مسبب بالالتباس (*ambiguitas*) والتناقض (*kontradiksi*) وعدم المعنى (*nonsense*). وتبكير المعنى مسبب بالطباعة (*tipografi*) والسجع (*sajak*) والمتشاكل (*homologue*) في الأبيات.<sup>١٧</sup>

وبعد المرور بالقراءة الأولى، وصلت الباحثة إلى القراءة الثانية وهي القراءة تأويلية. وكان في هذه المرحلة تفسيراً حقيقياً. والقراءة التأويلية هي القراءة المكررة بعد قراءة تكشيفية بالتفاقة الأدبية.<sup>١٨</sup> ويكون الشعر تعبير غير مباشرة فوجب على تفسيره من التشبيهات فيه.

Rahmat Djoko Pradopo, *Beberapa Teori Sastra*, ... hlm. 135 ١٤

Michael Riffaterre, *Semiotic*..., hlm.2 ١٥.

Rahmat Djoko Pradopo, *Beberapa Teori Sastra*, ... hlm. 124. ١٦

Michael Riffaterre, *Semiotic*..., hlm. 2. ١٧

Rahmat Djoko Pradopo, *Beberapa Teori Sastra*, ... hlm. 135. ١٨

وللتوضيح والحصول على المعنى في العمل الأدبي فيطلب منه الموضوع والمسألة بالبحث عن المعايير والطرز والهيوغرام الحالي.<sup>١٩</sup> ومن الناحية النظرية، الشعر هو تطور من المعايير ثم الطراز فتغير إلى النوعيات. المعيار هو الكلمة الرئيسة التي تكون كلمة أو عبارة أو بعض الجملة أو جملة بسيطة. كان المعيار هيوغراما داخليا يغير إلى الطراز تشبيها ثم إلى النوعيات. والهيوغرام الحالي هو خلفية ابتكار الشعر. فمن المعيار والطرز والهيوغرام الحالي فيخلص الموضوع من العمل الأدبي.

لا يفصل الابتكار من العمل الأدبي السابق، هناك علاقة خلفية بابتكاره، ويذكر ذلك بالهيوغرام. فد يكون في هذه الخلفية نصوصا أدبية أو مجتمعا أو أحداثا في الترخي والطبعي والحياة. ينقسم الهيوغرام إلى قسمين، الأول هيوغرام كمان والثاني هيوغرام حالي.<sup>٢٠</sup> يكون الهيوغرام الكمان غير صريح في النص ولكن يجب على التخليص من النص. والهيوغرام الكمان هو كل التضمن اللغوي الذي أكثر من الممكن ليكون موضع الشعر. والهيوغرام الحالي هو نص حقيقي من حيث يكون الهيوغرام الحالي خلفية من ابتكار النص الجديد.<sup>٢١</sup>

في البحث السيميائية أن تكون العلامات منظورة من أجل وظيفتها كعلامات، ولذلك أن البحث السيميائية لا يمكن فصلها من العلاقة الثلاثية هو الممثلة (denotatum) والمؤولة (interprètant) والأساس (ground). الممثلة هي الكائن الذي يدل إليه العلامة. والمؤولة هي العلامة ذي القيمة المتساوية أو أعلى من ذلك التي تأتي في ذهن الناس الذين يفسرون. الأساس هو القاعدة أو الخلفية للعلامة، معرفتنا عن رمز يجعلنا نعتبر ونفسر على أنها العلامة كعلامة.

Michael Riffaterre, *Semiotic...*, hlm. 19-21. ١٩

Michael Riffaterre, *Semiotic...*, hlm. 23. ٢٠

Hesti Mulyani, *Naskah Serat Asmaralaya: Sakaratul Maut Dalam Konsep Kejawen*, ٢١

Jurnal Kejawen ISSN: 1858-294-X, (Vol. 1, No. 2, Agustus 2006), hlm. 120.



العلامة لا يمكن الاعتراف بها كعلامة بل تفسيرها، دون العارف القواعد والاتفاقيات، والرموز. عندما قيل تجري القواعد والاتفاقيات، والرموز على وجه العام، نفس المعنى في طبيعة خاصة. في هذا الصدد، استعملت الباحثة علم النفس الديني كأساس (ground) في هذا البحث، وتعتبر الباحثة أن هذا الأساس وفقا بخلفية اختيارات الباحثة لهذا الشعر.

مفهوم علم النفس (psikologi) أصله من الكلمة psyche بمعنى روح، وlogos بمعنى علم. وهكذا علم النفس يمكن نفسها العلم لتعرف النفس. ولكنه النفس تجريدي وبينما العلم أن يكون التجريبي لذلك، يصبح الموضوع هو السلوك البشري لأنه تصوير أو مظهر من حيث النفسية له. ولذلك علم النفس هو العلم لتعرف السلوك البشري. الدين (سامية) النظام الأساسي ذات مغزى أو القانون. باللغة العربية، هذه الكلمة تعني سيد، انحنى، وطاعة، والديون، والرد، والعرف. ووفقا لهارون ناسوتيون، جوهره هو السند. وبسبب هذا الدين ينطوي على السندات التي يجب أن تعقد والالتزام به البشر. مشتق السندات من قوة أعلى من البشر كقوة خارقة للطبيعة التي لا يمكن التقاطها بواسطة الحواس، ولكن يكون لها تأثير كبير على حياة الناس اليومية.

علم النفس الديني هو إحدى فروع في علم النفس الذي يبحث ويدرس السلوك البشري في علاقة بين تأثير المعتقدات ودينهم وتطوير سنهم. يمارس الجهود في دراسة السلوك الديني من خلال المناهج النفسية.

و. منهج البحث

لإجراء البحوث اللازمة لبحث الأساليب يمكن أن يتم بصورة منتظمة وفحص المنتجات لتفسير دقيق للمشاكل.

بمعنى أوسع لأساليب النظر، طريقة لفهم الواقع وتدابير منهجية لحلّ سلسلة سببية القادم. كأداة، مماثلة للنظرية، يقدم طريقة لتبسيط المشكلة، حيث أنه من الأسهل حلها وفهما.

### ١. نوع البحث

هذا النوع من البحث بحث مكتبة (البحوث المكتبية). نظراً لطبيعة هذا النوع من المكتبات البحثية، ثم أن البحث لا تنطوي على المخبر/المدعي عليه، ولكن الباحثة بنت تفسيراً في محاولة الفهم والتصدي لمشاكل البحث باستخدام النظريات والأساليب التي تم اختيارها.

### ٢. مصادر البيانات

هناك مصدرين للبيانات في هذه الدراسة:

أ. مصادر البيانات الأولية الذي هو مصدر رئيسي للبيانات المستخدمة من قبل الباحثة، وفي هذه الحالة هو شعر أذكار للشوق لأشرف فياض.

ب. مصادر البيانات الثانوية التي تدعم مصادر البيانات وذات الصلة بمسألة البحث. من بين بيانات المصدر المستخدمة هو سكوندير كتاب الأشغال "السيمائي للشعر" (*Semiotic of Poetry*) لمايكل ريفاتير، وقاموس المترجمين الشفويين، والكتب الأدبية كذلك الكتب وغيرها من أشكال الدعم في شكل مقالات أو أخبار، وقاموس أو المجالات العلمية.

### ٣. جمع البيانات تقنيات

أسلوب جمع البيانات هو الطريقة التي يتم جمع البيانات اللازمة في مجال البحث. ويتم جمع البيانات عن طريق قراءة القصيدة مرارا وتكرارا ودقة. وسوف يتم هذه القراءة بشكل مستمر بغية الحصول على بيانات دقيقة. وإذ يلاحظ كذلك من الأمور الهامة التي تناسب مع النظرية التي تقول أن تستخدم كبيانات البحوث. بعد أن يتم جمع البيانات، واختيار البيانات سيكون عمله وفقا لمصالح البحوث. وبعد النظر عن كتب في البيانات، ستكون البيانات المناظرة اختيار الباحثة ثم استخدامها كمصدر مرجعي.

#### ٤. أسلوب تحليل البيانات

في هذه الدراسة، سوف تستخدم الباحثة أسلوب تحليل المضمون أو تحليل المحتوى.

المحتوى في أسلوب تحليل المحتوى يتكون من نوعين، هما المحتوى الكامن ومضمون الرسالة. المحتوى الكامن هو المحتوى الذي يرد في الوثائق والمخطوطات، بينما محتوى الرسالة هي الرسالة التي يرد نتيجة الاتصالات الجارية. المحتوى الكامن هو المحتوى كما يقصد بها مقدم البلاغ، بينما محتوى الرسالة هو المحتوى كما يتجلى في العلاقة بين هذه المخطوطة مع المستهلك. وبعبارة أخرى، فإن مضمون الاتصالات أساسا يعني أيضا المحتوى الكامن، ولكن ليس بالضرورة بالعكس. الكائن للطرق الرسمية لتحليل هذا هو محتوى الرسالة. سيؤدي إلى تحليل المحتوى الكامن في المعنى، بينما تحليل محتوى الاتصالات سوف تولد معنى.

#### ز. نظام البحث

قسّمت الباحثة هذا البحث إلى أربعة أبواب ليكون هذا البحث منظما بالنظام المناسب به ، وهي كما يلي :

الباب الأول مقدمة تحتوي على خلفية البحث وتحديد البحث وأغراض البحث وفوائده والتحقيق المكتبي والإطار النظري ومنهج البحث ونظام البحث.

وفي الباب الثاني تصف الباحثة لمحة عن حياة أشرف فياض وأعماله.

وفي الباب الثالث تحليل الباحثة شعر "أذكار للشوق" في ديوان التعليمات ..

بالداخل بالتحليل السيميائي المشتمل على القراءة الاستكشافية والقراءة التأويلية.

وتختتم هذا البحث بالباب الرابع الذي تقدم الباحثة فيه الخلاصة و الاقتراح.

## الباب الرابع

### اختتام

أ. الخلاصة

وبعد أن قامت الباحثة بتحليل الشعر "أذكار للشوق" لأشرف فياض مستخدمة النظرية السيمائية لريفاتير، وجدت الباحثة وحدة المعنى من ذلك الشعر كما يلي:

١. من القراءة التكوينية، وجدت الباحثة معاني قصيدة "أذكار للشوق" التي تتكون من المعاني المعجمية أو القاموسية، ولكن المعاني في ذلك الشعر لم يفهم فهما كاملاً.

٢. ومن القراءة التأويلية، وجدت الباحثة المبوغرام الكامن الذي يشتمل بالمعنى للشعر. وأما المبوغرام الكامن من الشعر "أذكار للشوق" لأشرف فياض كما يلي:

- وجدت الباحثة ثلاثة أشكال هي في السطر الخامس والسطر السادس والسطر العشرين الذي يقول: "وبأن يديك المستهلكتين .." و"قد أوقف عن ضمهما القيد" و"إني وجهت وجهي بحثاً عن دفء ذراعيك".



- النمط الذي حصلت عليه الباحثة هو التحويل الديني من نظر علم النفس الديني. لماذا التحويل الديني؟ لأنها بالنسبة الى ثلاثة أشكال التي إخترتها الباحثة والكلمة "أذكار" و العبارة "إغفري"، الكلمة والعبارة اللتان استخدمهما عابد لربّه، ولذلك الكلمة "أنت" في هذا الشعر هو "الربّ". والتحويل الديني الذي أصابه "أنا" ولذلك في هذه الشعر تجربة "أنا" لا يزال في الدراجة الثانية حسب نظرية قالتها د.ر ((زكية درجات)).

- والهيوغرام الحالي الذي يكون خلفية ابتكارها هو علم النفس الديني عن نظرية تطور الاعتقاد الديني (Faith Development Theory).

ب. الاقتراح

بعد أن قامت الباحثة بتحليل القصيدة "أذكار للشوق" بالنظرية السيمائية، رأت الباحثة بأنه لا بد له من الإقتراح للحصول على أحسن ما في المستقبل. والاقتراح المذكور كما يلي:

- هذا البحث يستفيد النظرية السيمائية لريفاتير طلبا من وحدة المعنى. ولكن، ليست هذه النظرية السيمائية وحدها بل هناك النظريات السيمائية الأخرى المتنوعة يمكن استعمالها من العلماء السيمائية الآخرين.
- أرجو - كالباحثة لهذا الشعر أن يكون الباحثون الآخرون القيام بتحليل هذا الشعر بالنظرية الأخرى وليأتوا بالنتيجة الأخرى.
- هذا وقد وصلت الباحثة إلى النهاية في هذا البحث، وأحمد الله وأشكره سبحانه وتعالى الذي بعونه ونعمته أنه انتهى هذا البحث. وأرجو أن يتفع هذا البحث لنفس الباحثة خاصة ولمن يقرأ هذا البحث عموما. وأرجو لمن رأى فيه الأخطاء أن يلقي آراه إلى الباحثة ليكون هذا البحث كاملا.

## المراجع

### المراجع العربية

- فاتح، أحمد. خلاصة في علمي العروض و القافية. يوكيا كرتا: idea press، ٢٠١٢
- لويس معلوف، منجيد الطلاب (معجم مدرسي عن منجيد الاب معلوف)، بيروت: دار المشرق ١٩٨٧
- أشرف فياض. أتعلمات بالدخيل. بيروت: دار الفرابي. ٢٠٠٧.
- هندي نور فالح. الشعر "الإله الميت" و"الشعر الأذنب الإله" (دراسة تحليلية سمائية ريفاتير). جوكرتا: جامعة سونان كاليجاكا الاسلامية الحكومية.
- فوزول فقري. شعر المساء لخليل متران (دراسة تحليلية سمائية ريفاتير). جوكرتا: جامعة سونان كاليجاكا الاسلامية الحكومية.
- عبد الرشيد. شعر الذات الغث أحلم أبو أتخيخ (دراسة تحليلية سمائية ريفاتير). جوكرتا: جامعة سونان كاليجاكا الاسلامية الحكومية.

### Referensi Bahasa Indonesia

- Cremers, Agus. *Tahap-tahap Perkembangan Kepercayaan Menurut James W. Fowler*. Yogyakarta: Kanisius, 1995.
- Faruk. 1996. *Aku Dalam Semiotika*. Yogyakarta: Jurnal Humaniora III
- \_\_\_\_\_. 2012. *Metode Penelitian Sastra; Sebuah Penjajahan Awal*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Idris, Mardjoko. *Ilmu Badi': Kajian Keindahan Bahasa*. Yogyakarta: Karya Media, 2014.
- Jalaludin. *Psikologi Agama*, Jakarta: PT Raja Grafindo Persada, 2012 (edisi revisi).
- Jarvis, Matt. *Teori-teori Psikologi (terjemahan)*. Bandung: Nusa Media, 2000.
- Latifi, Yulia Nasrul. 2013. *Puisi Ana Karya Nazik Malaikah: Analisis Semiotika Riffaterre (Jurnal Adabiyat vol.XII)*. Yogyakarta: Jurusan Bahasa dan Sastra Arab.
- Mulyani, Hesti. *Naskah Serat Asmaralaya: Sakaratul Maut Dalam Konsep Kejawen*, Jurnal Kejawen ISSN: 1858-294-X, (Vol. 1, No. 2, Agustus 2006).
- Peck, M. Scott. *Psikologi Baru Pengembangan Diri (terjemahan)*. Yogyakarta: Baca, 2003.
- Pradopo, Rachmat Djoko. 2013. *Beberapa Teori Sastra, Metode Kritik, dan Penerapannya*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Ratna, Nyoman Kutha. 2012. *Teori, Metode dan Teknik Penelitian Sastra*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.

- Sangidu. 2004. *Penelitian Sastra*. Yogyakarta: Unit Penerbitan Asia Barat, Fak. Ilmu Budaya UGM.
- Sarwono, Sarlito wirawan. *Berkenalan Dengan aliran-aliran Psikologi Dan Tokoh-tokoh Psikologi*, Jakarta: Bulan Bintang, 1978.
- Trueblood, David. *Filsafat Agama* (diterjemahkan oleh Prof. Dr H.M.Rasjidi), Jakarta: Bulan Bintang, 1990 (cetakan kedelapan).
- Wellek, Rene & Austin Warren. 1995. *Teori Kesusastraan*. Jakarta: Gramedia Pustaka Utama.
- Zoest, Aart Van. 1993. *Semioika: Tentang Tanda, Cara Kerjanya, dan Apa yang Kita Lakukan Dengannya*, ter: Ani Soekowati. Jakarta: Yayasan Sumber Agung.

### Sumber Bahasa Inggris

Allen, Roger. 2003. *An Introduction to Arabic Literature (ebook edition)*. New York: Cambridge University Press.

Altenbernd, Lynn & Leslie L. Lewis. 1966. *Handbook for Study of Poetry*. New York: Macmillan Publishing Co, Inc, London: Collier Macmillan Publisher.

Johnson, Anna. 2010. *Modern Arabic Poetry: A Prosodic Analysis of Tree Modern Arabic Poem*. Goteborgs Universitet.

Riffaterre, Michael. 1978. *Semiotic of Poetry*. Bloomington: Indiana University Press.

### Sumber dari Internet

[https://en.wikipedia.org/wiki/Ashraf\\_Fayadh](https://en.wikipedia.org/wiki/Ashraf_Fayadh).

<http://hot.detik.com/read/2016/01/18/093530/3120616/1059/ratusan-penulis-di-44-negara-protos-vonis-hukuman-mati-penyair-ashraf-fayadh>.

Karim, Mona. 2015. Asyraf Fayadh's 'Disputed' Poem in English Translation.

<http://monakareem.blogspot.co.id/2015/11/ashraf-fayadhs-disputed-poems-in.html>, diakses pada tanggal 16 desember 2015.

\_\_\_\_\_, Mona. 2015. *Nash Al-Tuham Al-Muajahah Dhidda Asyraf Fayadh + Qashaid Al-Qodhiah*. <http://monakareem.blogspot.co.id/2015/11/blog-post.html>, diakses pada tanggal 16 Desember 2015.

<http://edgeofarabia.com/>, diakses pada tanggal 30 April 2016.



## CURICULUM VITAE



Nama : Nur Roiffah  
Tempat/Tgl Lahir : Temanggung, 19 Agustus 1992  
Alamat Asal : Getas Pitrosari 02/04,  
Kec. Wonoboyo, Kab. Temanggung, Prov. Jawa Tengah.  
No. Hp : 085740393985  
Alamat Yogyakarta : PP. Ali Maksum  
E-mail : nurro.lunar@gmail.com  
Orang Tua :  
a. Bapak : Rumadi  
Pekerjaan : Tani  
b. Ibu : Siti Supariyah  
Pekerjaan : Tani  
Pendidikn Formal : SD/MI = MI Riyadlotul Uqul  
: SMP/MTs = SMP Takhassus Al-Qur'an  
: SMA/MA = SMA Takhassus Al-Qur'an

Yogyakarta, 26 Februari 2017  
Hormat Saya,

Nur Roiffah  
1211051